



Registro Nimby &lt;registronimby@gmail.com&gt;

**Fwd: German Festival/coproduction//festival allemand/coproduction**

1 mensaje

**Nico Espinoza** <nicoespinozab@gmail.com>  
Para: registronimby@gmail.com

25 de octubre de 2017, 22:31

Primer mail, invitation al proyecto.

----- Message transféré -----

De : <[Sonja.Winkel@heidelberg.de](mailto:Sonja.Winkel@heidelberg.de)>

Date : 21 décembre 2015 à 16:08

Objet : German Festival/coproduction//festival allemand/coproduction

À : [nicoespinozab@gmail.com](mailto:nicoespinozab@gmail.com)

*English version below.*

Cher Nico Espinoza,

Je suis très désolée que j'écris en Français, mais les peu mots en espagnol que je connais ne me permettent pas de m'exprimer précisément.

Je vous écris au nom de Holger Schultze, le directeur du théâtre de Heidelberg.

Chaque année nous présentons un festival du théâtre contemporain allemand et le théâtre d'un pays invité.

Alors la première rencontre avec le théâtre sud-américain pour nous était le Mexique qui était le pays invité ce printemps. L'expérience était si remarquable – pour le public et l'équipe du théâtre – que nous avons décidé d'agrandir le cadre. Du 11 au 18 Février 2017 le Théâtre d'Heidelberg va organiser un festival qui présente douze représentations majeures de l'Amérique latine et l'Espagne pour introduire une région de théâtre qui est très fascinante pour le public Européen, mais peu connue en Allemagne.

Nous serons le premier théâtre municipal qui pas seulement donne une vue d'ensemble d'un certain pays d'Amérique latine, mais nous envisageons une sélection représentative de l'Amérique latine. Le festival attirera un intérêt national par les esthétiques uniques et les questions d'une importance globale que posent les artistes d'Amérique latine.

En faisant des recherches sur le théâtre de Chile et en parlant avec des experts qui connaissent bien le théâtre de ce pays je tombé sur votre travail.

J'aimerais bien connaître plus sur votre compagnie ! Est-ce que vous êtes en train de préparer des nouvelles œuvres ? Comment est-ce que vous travaillez ?

L'arrière-pensée de ma question est le fait que nous cherchons une compagnie avec laquelle nous pouvons faire une coproduction.

Il y aura seulement une coproduction dans le cadre du festival et nous avons choisi le Chile comme pays de cette coproduction. Je suis responsable de faire la connaissance des différentes compagnies de Chile afin de trouver une compagnie qui aimerais d'engager dans l'aventure d'une coopération binational. Alors je serais très heureuse si nous pourrions nous parler au téléphone. Est-ce que je vous appeler demain ou Mercredi ?

Très cordialement

Sonja Winkel

---

Dear Nico Espinoza,

I am sorry that I am writing to you in English/French, but the very few words I know in Spanish do not allow expressing me precisely.

I am writing to you in the name of Holger Schultze artistic director of the theatre of Heidelberg.

Each year we host a festival for contemporary German drama and an invited guest country.

The first encounter for us with south American theatre was Mexico which was the invited country this spring. The experience was so interesting both for the public and the artists working in the theatre that we decided to enlarge our frame. From Feb. 11th to 18th 2017 the Theatre and Orchestra Heidelberg will organize a theatre festival presenting twelve outstanding guest productions from all over Latin America and Spain, introducing a theatre landscape highly fascinating for Europe but thus far mostly unknown in Germany.

We will be the first German city theatre, that not only provides an overview of a particular Iberoamerican country, but we are aiming at a representative cross section of the entire Iberoamerican theatre landscape. The festival will attain nationwide significance through unique aesthetics and the questions of global importance the Iberoamerican theatre makers pose thematically.

Doing research work about the Chilean theatre and talking with curators that know the Chilean theatre well, we encountered your work.

We would be very pleased to learn more about your company! Are you preparing new performances at the moment? How is your working process?

The background of my demand is the fact that we are also looking for a company to coproduce with.

There will only be one coproduction within the frame of the festival and we chose Chile to be our coproduction country. I am in charge of getting in touch with the Chilean artist to find a company that would like to engage in this adventure. So I would be very glad if we could talk on the telephone. Can I call you on Tuesday or Wednesday?

Yours sincerely

Sonja Winkel

Sonja Winkel

Theater und Orchester Heidelberg – Geschäftsführende Dramaturgin Schauspiel

[Theaterstraße 10, 69117 Heidelberg](#)

[0049 \(0\)6221 58 35 740](tel:+4962215835740)

[0049 \(0\)176 87 27 56 16](tel:+49622117687275616)

[sonja.winkel@heidelberg.de](mailto:sonja.winkel@heidelberg.de)



[www.theaterheidelberg.de](http://www.theaterheidelberg.de)

Theaterkasse: 06221/ 5820 000

Besuchen Sie das Theater und Orchester Heidelberg bei  [facebook](#)

--

Nico Espinoza  
Director  
[Colectivo Zoológico](#)  
(+56) 9 77998457